

# ANNE-SOPHIE TURION ERIC MINH CUONG CASTAING

## HIKU

Maison de la culture du Japon à Paris / 19 au 21 octobre

Théâtre de Châtillon / 17 et 18 novembre

Le Théâtre de Rungis / 24 et 25 novembre

Houdremont centre culturel - La Courneuve / 15 décembre

## FESTIVAL D'AUTOMNE 2023

Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

パリ  
日本文化  
会館

  
théâtre  
châtillon

le théâtre  
de  
Rungis

**HOUDREMONT**  
CENTRE CULTUREL LA COURNEUVE

GROUPE  
DES 20 THÉÂTRES  
ÎLE-DE-FRANCE

# « L'interprète montre son intimité, baille, joue la nuit »

Entretien avec Anne-Sophie Turion et Eric Minh Cuong Castaing

## Comment rencontre-t-on des personnes qui ont choisi de rompre tout contact ?

**Anne-Sophie Turion :** Il est important de préciser qu'il s'agit de personnes qui ont traversé une expérience *hikikomori* mais qui ne sont aujourd'hui plus dans cette forme de retrait radical. La prise de contact s'est faite grâce à l'association New Start Kansai et à Takahashi, le médiateur. Nous avons lâché nos pratiques usuelles pour écrire un projet qui épouse parfaitement les contours de leurs missions. Le travail s'est ensuite fait sur la durée, pendant trois ans. Le fait qu'on soit étrangers s'est avéré rassurant pour eux car ils savaient qu'il n'y avait de notre part ni jugement, ni attente. En retour, nous n'avions pas nous non plus de position sociale à tenir. Personne ne se regardait.

## Quelles raisons les ont motivés à rejoindre le projet ?

**Eric Minh Cuong Castaing :** Leurs motivations sont complètement différentes : chez Yagi, qui bégaie, il y avait un désir d'expérimenter un autre espace de communication ; Shizuka, elle, s'est révélée comme performeuse, elle a découvert le plaisir de jouer, d'être regardée, de mettre des mots sur ses émotions ; Matsuda, enfin, y trouvait un moyen de pimenter son quotidien. Il faut aussi ajouter qu'avec ce projet, nous participons à leur réinsertion, en leur proposant un travail bien évidemment rémunéré.

## Rendre visibles des personnes invisibilisées a-t-il une portée politique ? Est-ce pour cela que vous utilisez des éléments de manifestation dans la scénographie ?

**AST :** Je ne dirais pas que c'est un acte politique au sens d'une revendication car la pièce, à ce stade, est adressée à un public français. En revanche, elle constitue à coup sûr un acte d'émancipation.  
**EMCC :** Ce retrait n'est pas une maladie mais une résistance sociale. Ce que nous leur proposons, c'est un espace d'expression qui est de l'ordre de la reconnaissance. Tous ont des subjectivités très fortes qui ne demandent qu'à être validées.

## Le phénomène des *hikikomori* est né au Japon. Est-il selon vous endémique ou est-il plus largement un symptôme de nos sociétés contemporaines ?

**AST :** On croit à tort que le phénomène est lié au développement d'internet, mais le mot est apparu dès les années 1980, avec l'explosion de la bulle économique, la radicalisation du libéralisme et de la mondialisation, dans une société paradoxalement très conservatrice. La convergence de l'hypermodernité et de la tradition donne ce phénomène gigantesque, qui touche un million de personnes, dans un pays où les rapports peuvent déjà être assez distants.

**EMCC :** Ce phénomène est une crise des classes moyennes, après qu'un pacte ait été comme rompu après-guerre. Les gens se sont démenés pour reconstruire le pays et tout d'un coup, la promesse du travail à vie ne tenait plus.

## Ce n'est pas la première fois que vous utilisez, Eric, des dispositifs de téléprésence. Que vous apporte ici l'usage d'avatars robotiques ?

**EMCC :** La téléprésence permet de créer un sas, une zone de protection qui leur permet de s'exprimer devant un public, de dépasser leurs empêchements, en augmentant leurs capacités relationnelles. À un autre niveau, ce dispositif déconstruit la manière de faire du théâtre. L'interprète montre son intimité, baille, joue la nuit. Néanmoins, même si ces personnes ont fui leur corps, cela ne nous empêche pas de travailler la performance ou la danse.

## Dans le travail vidéo, vous semblez naviguer entre documentaire et fiction. Quelle est la limite entre les deux ?

**AST :** Le projet n'est pas pensé comme fiction ni comme documentaire d'ailleurs. On l'a pensé comme une expérience de rencontre improbable, pour eux et pour le public. Les films reconstituent surtout des souvenirs et comme tout acte de mémoire, ils comportent une part d'invention.

**EMCC :** Les films reposent sur le principe de faire performer à des non-professionnels un moment de leur vie. Pour Matsuda, qui est atteint d'obésité et à qui on avait prescrit de marcher dans l'eau, nous avons décidé de nous prêter à l'exercice sur le

plus grand lac du Japon. Alors qu'une forte averse nous tombait dessus, lui a continué à avancer, sans broncher. C'était irréel, et pourtant vrai.

## Les interprètes sont accompagnés sur scène par la performeuse franco-japonaise Yuika Hokama. Quel est son rôle ?

**AST :** Ça a été une grande question pour nous de savoir si on apparaissait sur scène, mais on a finalement préféré déléguer ce rôle à Yuika qui est un des piliers incontournables du projet. Elle est à la fois accompagnatrice et médiatrice. Elle partage leur culture, leur langue et fait lien entre eux et nous, entre eux et le public. Elle est aussi la seule à être présente physiquement sur scène. Ce qui est notable, c'est qu'elle ne les a jamais rencontrés mais qu'elle les connaît aussi bien que nous. Elle peut leur poser des questions intimes, très directement. Il y a là quelque chose d'assez émouvant et qui interroge comment, au fond, rencontre-t-on les personnes.

Propos recueillis par Florian Gaité

## Anne-Sophie Turion

Metteuse en scène et performeuse, Anne-Sophie Turion crée des pièces pour la scène et pour l'espace public. En solo ou avec la complicité de groupes d'habitants, par le détournement d'objets ou la prise de parole, ses pièces explorent l'intime sous toutes ses coutures. Fondée en 2021, sa compagnie Grandeur nature est basée à Marseille. Son travail a été présenté entre autres au T2G, au CDN d'Orléans, dans le cadre du programme New Settings de la Fondation d'entreprise Hermès (Paris), au Festival Actoral et au Festival Parallèle (Marseille).

## Eric Minh Cuong Castaing

Diplômé de l'école de l'image des Gobelins à Paris, Eric Minh Cuong Castaing crée en 2007 la compagnie Shonen où il met en relation danses et technologies pour explorer les modes relationnels et les représentations des corps en marge à l'heure du numérique. Il crée *L'Âge d'or* (2018), diptyque composé d'un film et d'une performance, *\_p/lrc\_*, créé au Théâtre du Châtelet (2022), ou encore *Forme(s) de vie*, créée au Festival de Marseille (2021), et présente une exposition au BAL à Paris en 2022. Eric Minh Cuong Castaing est artiste associé à la Comédie de Valence, à ICK Dans Amsterdam.

## HIKU

Maison de la culture du Japon à Paris – 19 au 21 octobre 2023

Théâtre de Châtillon – 17 et 18 novembre 2023

Le Théâtre de Rungis – 24 et 25 novembre 2023

Houdremont centre culturel – La Courneuve – 15 décembre 2023

Conception, Anne-Sophie Turion, Eric Minh Cuong Castaing  
Performance et traduction *live*, Yuika Hokama  
Performance en téléprésence, Shizuka Fujii, Matsuda Ippei, Tomohiro Yagi  
Collaboration au Japon, médiation, co-organisation de la manifestation, Atsutoshi Takahashi et l'association New start Kansai  
Accompagnement dramaturgique, Marine Relinger, Elise Simonet  
Scénographie, Pia de Compiègne, Anne-Sophie Turion  
Regard extérieur, Youness Anzane  
Dessins, Yoshiyuki Ogawa  
Création lumière, Vera Martins  
Création sonore, Renaud Bajoux  
Régie générale, Virgile Capello  
Régie adjointe, Magalie Sfedj  
Intervention régie vidéo, Renaud Vercey  
Chef opérateur tournage Japon, Victor Zebo  
Assistanat deuxième tournage & soutien technique – japon, Yuya Morimoto  
Cadreur caméra premier tournage, Yuji Suzuki  
Traduction au Japon, Tadashi Sugihara, Naoko Tanabe, Thomas Poujade  
Montage, Lucie Brux  
Etalonnage, Alexis Lambotte – studio 42

Production Cie Shonen, en collaboration avec la cie Grandeur nature / HIKU bénéficie du soutien du ministère de la Culture avec le programme Mondes Nouveaux / Coproduction Groupe des 20 Théâtres en Île-de-France – Lauréat 2022 ; La Comédie de Valence, Centre dramatique national Drôme-Ardèche ; Charleroi danse, centre chorégraphique de Wallonie ; CNCA – Centre National pour la Création Adaptée ; Festival d'Automne à Paris ; Mille Plateaux, Centre chorégraphique national La Rochelle ; Maison de la culture du Japon à Paris ; 3bisf ; Chroniques Créations (En coproduction avec Parallèle, 3-bisf et Scène 44) / Partenaires, Théâtre du Châtelet pour le prêt des robots de téléprésence ; Villa Kujoyama (Kyoto) ; Fondation Franco-Japonaise Sasakawa ; Association New Start Kansai (Takatsuki) / Financements publics, Théâtre Export avec le soutien de l'Institut français à Paris ; DICRAM – CNC ; La Fondation des artistes ; Scam – Bourse brouillon d'un rêve ; Action financée par la région Île-de-France / Accueils Montévidéo ; cie La Zouze-dans les parages ; Montpellier Danse ; KLAP Maison pour la danse / Nous remercions particulièrement Takahashi-san et Kumiko-san médiatrices de l'association New Start Kansai, Nicolas Tajan, le conseil d'étudiants du Yoshida Dormitory de l'Université de Kyoto, Chloé Siganos, Charles Mesnier, Awabot / La compagnie Shonen est conventionnée par la Drac Provence-Alpes-Côte d'Azur et soutenue au fonctionnement par la ville de Marseille / Elle est subventionnée au projet par la région Sud et le Département des Bouches-du-Rhône / La compagnie a bénéficié du soutien de la Fondation Daniel et Nina Carasso – artiste citoyen engagé en 2022. Eric Minh Cuong Castaing est membre de l'Ensemble artistique de la Comédie de Valence et artiste associé à ICK Amsterdam depuis 2020. Avec le soutien du Fonds Handicap & Société par Intégrance et la Fondation franco-japonaise Sasakawa



Durée estimée : 1h30  
Dès 14 ans

Partenaires médias du Festival d'Automne à Paris



mcjp.fr – 01 44 37 95 01 | theatreachatillon.com – 01 55 48 06 90 | theatre-rungis.fr – 01 45 60 79 00 | houdremont.lacourneuve.fr – 01 49 92 61 61  
festival-automne.com – 01 53 45 17 17 | Photo © Cie Shonen – Cie Grandeur Nature

# **HIKU**

**en tournée au printemps dans le réseau  
du Groupe des 20 Théâtres en Île-de-France**

Théâtre des Bergeries de Noisy-le-Sec / 15 mai 2024

Les Passerelles – Pontault-Combault / 17 mai 2024

EMC – Espace Marcel Carné, Saint-Michel-sur-Orge / 23 et 24 mai 2024

